ชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติของคำกริยาในภาษาเกาหลีปัจจุบัน
DEFECTIVE PARADIGM OF VERBS IN MODERN KOREAN

[1]อรษา สิทธิโชติอนันต์

[1]Orasa Sittichot-anan

มหาวิทยาลัยศิลปากร, ประเทศไทย

Silpakorn University, Thailand

.

sittichotanan_o@su.ac.th

Received July 10, 2022; **Revised** November 2, 2022; **Accepted** December 1, 2022

บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ 1) เพื่อวิเคราะห์ความหมายของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ และ 2) เพื่อวิเคราะห์ลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ โดยใช้ข้อมูลสื่ออิเล็กทรอนิกส์ภาษาเกาหลีของสถาบันวิจัยมหาวิทยาลัยโครยอและพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน ผลการวิจัยพบว่า 1) ความหมายของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ คือ คำกริยาที่มีชุดรูปแบบการผันคำมีความผิดปกติ โดยสามารถผันได้กับวิภัตติปัจจัยเพียงไม่กี่คำ ทำให้เกิดช่องว่างในตารางการผันคำ 2) ลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่อง คือ ลักษณะของคำกริยาชนิดนี้สามารถผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยบางคำ และทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ ประโยคย่อยวิเศษณ์ เป็นภาคแสดง หรือใช้เป็นสำนวน ซึ่งส่วนใหญ่ไม่สามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงในประโยคหลักได้ เช่น “뎅기열은 어린이사망의 주된 원인으로 꼽혔다. (โรคไข้เลือดออกถูกนับว่าเป็นสาเหตุหลักของการเสียชีวิตในเด็ก)” “주되다 (เป็นหลัก)” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย “-ㄴ (ที่) ”ได้เท่านั้น เป็น “주된” ทำหน้าที่ขยายคำนาม “원인 (สาเหตุ)” ที่ตามมาข้างท้าย ทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์เพื่อขยายคำกริยาหลักของประโยคให้มีใจความสมบูรณ์ หากศึกษาและจดจำรูปคำ รูปประโยคที่มีการใช้คำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติในภาษาเกาหลีปัจจุบันได้ ก็จะช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการสื่อสาร ออกมาเป็นถ้อยคำที่ถูกต้องและเป็นที่ยอมรับ

คำสำคัญ: ชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ; การผันคำกริยา; ภาษาเกาหลีปัจจุบัน

---

[1]อาจารย์, สาขาวิชาภาษาเกาหลี คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์

Abstract

The purposes of this research were to 1) analyze the meanings of defective verbs; and 2) analyze the characteristics and grammatical functions of defective verbs. The electronic data in Korean language used in this research was collected and gathered from Korean corpus which appears on the website of Center for Digital Humanities, Korea University and the National Institute of Korean Studies Standard Korean Dictionary. The results indicate that 1) defective verbs are defined as the verbs with irregular inflectional forms of a lexical category, which causes the missing in a number of words and a gap in the conjugation table; and 2) characteristics and grammatical functions of defective verbs can be inflected with some inflectional ending and they can act as a relational subordinate clause, adverbial subordinate clauses, predicates, and expressions. Most of these verbs cannot act as a predicate in the main sentence, for example, "뎅기열은 어린이사망의 주된 원인으로 꼽혔다. (Dengue fever is counted as the leading cause of death in children)." "주되다 (main)" can only be inflected with "-ㄴ (-n)" while "주된", which modifies the following noun "원인 (cause)", acts as a relational subordinate clause in order to elaborate the main verb of a sentence which can lead to a complete theme. If words and sentence forms, which contain defective verbs, are researched and recognized, it will help enhance communication in modern Korean language to be more precise, accurate, efficient and well-accepted.

Keywords: Defective paradigm; Korean verb inflection; Modern Korean

บทนำ

ภาษาเกาหลีเป็นภาษาคำติดต่อที่มีการเติมวิภัตติปัจจัยหรือคำชี้ต่อท้ายรากศัพท์ (root/stem) ของ คำกริยา คุณศัพท์ คำนาม คำสรรพนาม เป็นต้น การผันคำดังกล่าวเพื่อแสดงความหมายทางด้านไวยากรณ์ในประโยค เช่น หน้าที่ประธานหรือกรรมของประโยค รูปปัจจุบันกาลหรือรูปอดีตกาล ข้อดีของการผันคำโดยการเติมวิภัตติปัจจัยหรือคำชี้ในภาษาเกาหลี คือ ไม่ว่าคำที่ได้รับการเติมจะอยู่ตำแหน่งใดในประโยค คำนั้นสามารถแสดงความหมายทางไวยากรณ์ได้เช่นกัน และความหมายโดยรวมของประโยคยังคงเดิม ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ก. 영희가 학교에 갔다.

ข. 학교에갔다 영희가

ค. 갔다 영희가학교에

ง. 학교에영희가갔다

ตัวอย่าง (1) ตัวอย่างการผันรากคำกริยาและคำนามร่วมกับวิภัตติปัจจัยและคำชี้ (1ก-ง) ถึงแม้ว่าตำแหน่งของคำว่า “영희 (ยองฮี) , 학교 (โรงเรียน) , 가- (ไป) ” แตกต่างกันแต่ความหมายในประโยคเหมือนกัน คือ “ยองฮีไปที่โรงเรียนแล้ว” กล่าวคือ “영희 (ยองฮี) ”ผันด้วยคำชี้ประธาน “가” เพื่อบอกหน้าที่ว่าเป็นประธานของประโยค “학교 (โรงเรียน)” ผันด้วยคำชี้วิเศษ “에 (ที่)” เพื่อใช้ขยายกริยาคำว่า “가- (ไป)” และกริยา“가- (ไป)” ผันด้วยวิภัตติปัจจัยแสดงรูปอดีตกาล “-았-” ตามด้วยรูปลงท้ายประโยค “-다” รวมเป็นคำว่า “갔다” เพื่อบอกหน้าที่ว่าเป็นภาคแสดงของประโยคมีความหมายรูปกาลอดีต แม้ว่าแต่ละคำในประโยคจะสลับตำแหน่งของคำ แต่ความหมายในประโยคไม่เปลี่ยนแปลง อาจมีความแตกต่างทางด้านการเน้นคำว่าต้องการเน้นคำไหนก็จะนำคำ ๆ นั้นมาวางไว้ข้างหน้า แต่ความหมายโดยรวมยังคงเดิม ดังนั้นการผันคำโดยการเติมวิภัตติปัจจัยหรือคำชี้จึงมีความสำคัญมากในภาษาเกาหลี ในภาษาเกาหลีคำนามที่ผันกับคำชี้ เรียกว่า “곡용 (declension)” หมายถึง รูปแบบการผันหรือการเติมท้ายคำศัพท์ที่เป็นคำนาม คำสรรพนาม และคำบอกจำนวน ส่วนคำกริยาที่ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย เรียกว่า “활용 (conjugation)” หมายถึง รูปแบบการเปลี่ยนแปลงท้ายศัพท์ที่เป็นคำกริยาหรือคำคุณศัพท์

รูปแบบการผันหรือการเติมท้ายคำศัพท์ที่เป็นคำนาม (곡용, declension) และรูปแบบการเปลี่ยนแปลงท้ายศัพท์ที่เป็นคำกริยา (활용, conjugation) คำหนึ่งคำสามารถรวบรวมเป็นชุดของการผันคำศัพท์ได้ เรียกว่า “ชุดหน่วยภาษา (paradigm)” ชุดหน่วยภาษา หมายถึง ตารางการเปลี่ยนแปลงของคำศัพท์เพื่อบอกหน้าที่ทางไวยากรณ์ ชุดหน่วยภาษาของคำศัพท์ในภาษาเกาหลี แบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ชุดหน่วยภาษาที่ไม่มีความบกพร่อง (완전계열, complete paradigm) และชุดหน่วยภาษาที่มีความบกพร่อง (불완전계열, defective paradigm/incomplete paradigm)

ชุดหน่วยภาษาที่ไม่มีความบกพร่อง (완전계열, complete paradigm) หมายถึง ชุดรูปแบบของคำในการผันคำศัพท์ทีไม่มีความผิดปกติ สามารถผันได้กับคำชี้หรือวิภัตติปัจจัยที่หลากหลายโดยไม่มีช่องว่างในตารางการผันตามหน้าที่ทางไวยากรณ์ในประโยค

(2) ก. 밥: 밥이, 밥을, 밥에, 밥의, 밥과, 밥도, 밥이다, ...

ข. 거덜: 거덜이, 거덜을, *거덜에, *거덜의, *거덜와, *거덜도, *거덜이다

(3) ก. 먹다: 먹었다-, 먹는다, 먹겠다, 먹고, 먹은, 먹어, 먹자, ...

ข. 더불다: *더불었다 *더부는다, *더불겠다, *더불고, *더분, 더불어, *더불자

ตัวอย่าง (2ก) แสดงการผันหรือการเติมคำชี้หลังคำนาม “밥 (ข้าว)” สามารถต่อท้ายด้วยคำชี้ที่มีหน้าที่หลากหลายแตกต่างกัน “밥 (ข้าว)” รวมกับ “이” ทำหน้าที่เป็นประธาน รวมกับ “을” ทำหน้าที่เป็นกรรม “에” ทำหน้าที่ขยายคำกริยา รวมกับ “의” แสดงว่าคำข้างหลังมีความสัมพันธ์ระหว่างคำข้างหลัง ร่วมกับ “과” ใช้เมื่อเชื่อมต่อคำนามข้างหน้าและคำนามข้างหลัง รวมกับ “도”ช่วยเพิ่มความหมายว่ารวมถึงคำนามที่อยู่ข้างหน้า รวมกับ

“이다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยค เป็นต้น (3ก) แสดงการผันของคำกริยา “먹다 (กิน)” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยก่อนลงท้ายประโยคที่แสดงรูปกาลอดีต รูปกาลปัจจุบัน และรูปกาลอนาคต (-었-, -는-, -겠-) ตามลำดับ เพื่อบอกเหตุการณ์ของการกระทำว่าเกิดขึ้นเมื่อใด ผันร่วมกับ วิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-고” เพื่อบอกลำดับการกระทำ ผันร่วมกับ “-ㄴ” เพื่อขยายคำนามที่ตามมาข้างท้าย ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยลงท้ายประโยค “-어” เพื่อแสดงรูปประโยคบอกเล่า “-자” เพื่อแสดงประโยคชักชวน เป็นต้น

ชุดหน่วยภาษาที่มีความบกพร่อง (불완전계열, defective paradigm/incomplete paradigm) หมายถึง ชุดรูปแบบของคำในการผันคำศัพท์มีความผิดปกติ สามารถผันได้กับคำชี้หรือวิภัตติปัจจัยเพียงไม่กี่คำ ทำให้เกิดช่องว่างในตารางการผัน ตัวอย่าง (2ข) “거덜 (การหมดสิ้น)” เป็นคำนามที่สามารถต่อท้ายด้วย “이” “을” ได้เท่านั้น เช่น “거덜이 난다 (หมดสิ้น)” “거덜을 내다 (หมดสิ้น)” ไม่สามารถใช้ร่วมกับคำชี้อื่น ๆ ได้ มิฉะนั้นจะกลายเป็นการใช้ที่ไม่ถูกต้อง (3ข) “더불다 (ร่วมกัน)” ในภาษาเกาหลีปัจจุบันสามารถผันกับวิภัตติปัจจัย “-어” เพียงตัวเดียวเท่านั้นไม่สามารถผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยตัวอื่น ๆ ได้ ในภาษาเกาหลียุคกลาง (Middle Korean) “더불다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยได้หลายคำ เช่น “더불고, 더부니, 더불음, ...” เป็นต้น (정경재, 2008) ดังนั้น “더불다” เดิมเป็นคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่ไม่บอกพร่อง แต่เปลี่ยนมาเป็นคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่มีความบกพร่องคุณสมบัติด้านการผันคำในปัจจุบัน

คำนามที่ต่อท้ายด้วยคำชี้เพื่อบอกหน้าที่ในประโยค ขณะเดียวกันคำชี้เหล่านี้สามารถละในประโยคได้โดยเฉพาะประโยคในภาษาพูด แตกต่างจากคำกริยาที่ไม่สามารถละหรือไม่เติมวิภัตติปัจจัยท้ายคำได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(4) ก. 동생이 밥을 먹어.
ข. 동생 밥을 먹어.
ค. 동생이 밥 먹어.
ง. *동생이 밥을 먹.

(5) ก. *동생이
ข. *밥을
ค. 먹어.

ตัวอย่าง (4ก) มีความหมายว่า “น้องกินข้าว” (4ข) ละคำชี้ประธาน “이” (4ค) ละคำชี้กรรม “을” แต่สามารถเข้าใจได้ว่าส่วนไหนเป็นประธานหรือกรรมของประโยค โดยใจความในประโยคยังคงสมบูรณ์และไม่ผิดหลักไวยากรณ์ เช่นเดียวกับ ตัวอย่าง (4ก) แต่ตัวอย่าง (4ง) ละการเติมวิภัตติปัจจัย “어” หลังคำว่า “먹” ถือว่าเป็นประโยคที่ไม่ถูกต้องผิดหลักไวยากรณ์ คำกริยาเมื่ออยู่ในประโยคจะต้องมีการผันวิภัตติปัจจัยต่อท้ายเสมอ ดังนั้นประโยคที่มีการละคำชี้ในภาษาเกาหลีจึงยากที่จะตรวจสอบการใช้ในคลังข้อมูลได้เมื่อเทียบ

กับคำกริยา ตัวอย่าง (5ก-ข) มีแค่ประธาน หรือกรรม ไม่สามารถเป็นประโยคหรือใช้สื่อสารได้ แต่ (5ค) สามารถเป็นประโยคและใช้ในการสื่อสารได้

จากตัวอย่างข้างต้น เห็นว่าคำกริยามีความสำคัญในประโยค แม้ไม่มีส่วนประกอบอื่นในประโยคก็สามารถเป็นประโยคได้โดยมีแค่คำกริยา คำกริยานั้นสามารถผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยได้จำนวนมาก จากการค้นพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) ผลปรากฏว่ามีจำนวนวิภัตติปัจจัยในภาษาเกาหลี ทั้งหมด 805 คำ ซึ่งวิภัตติปัจจัยนี้ไม่สามารถละหรือไม่เติมวิภัตติปัจจัยต่อท้ายรากศัพท์กริยาได้ อีกทั้งคำกริยาทำหน้าที่กำหนดส่วนประกอบหรือโครงสร้างที่จำเป็นในประโยค คำกริยาจึงมีความสำคัญเมื่อเปรียบเทียบกับส่วนประกอบอื่นในประโยค แต่มีคำกริยาจำนวนหนึ่งซึ่งมีข้อจำกัดในการผันคำร่วมกับวิภัตติปัจจัยคำเดียว หรือจำนวนหนึ่งเท่านั้น โดยเฉพาะสำหรับผู้เรียนภาษาเกาหลีในฐานะภาษาต่างประเทศการผันคำกริยาที่มีความบกพร่องมีความสำคัญ เพื่อช่วยในการใช้ภาษาเกาหลีได้อย่างถูกต้อง และเป็นธรรมชาติตามแบบฉบับที่คนเกาหลีที่ใช้ในปัจจุบัน

บทความนี้จึงมุ่งศึกษาเกี่ยวกับคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่มีความบกพร่องคุณสมบัติด้านการผันคำดังตัวอย่าง (3ข) ข้างต้น มีนักวิชาการหลายท่านได้ศึกษาหมวดหมู่คำเหล่านี้ โดยมีคำที่ใช้เรียกกลุ่มคำกริยากลุ่มนี้หลากหลาย เช่น “불완전동사, 불구동사, 불완전용언, 모자란 움직씨” แต่คำจำกัดความของแต่ละคำมีความเหมือนและมีความแตกต่างกัน ทำให้คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องมีขอบเขตและจำนวนที่แตกต่างกันไปด้วย ผู้วิจัยจึงเห็นว่ามีความจำเป็นที่จะวิเคราะห์ความหมายและขอบเขตของคำกริยากลุ่มนี้ให้ชัดเจนมากขึ้น เพื่อประโยคสำหรับผู้ใช้ภาษาเกาหลีและผู้ศึกษาภาษาเกาหลีในฐานะเป็นภาษาต่างประเทศ

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์ความหมายของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติในภาษาเกาหลีปัจจุบัน

2. เพื่อวิเคราะห์ลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติทางด้านการผัน ได้แก่ คำกริยา “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)”

วิธีดำเนินการวิจัย

ในการดำเนินการศึกษาคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติด้านการผันของคำกริยาที่แสดงข้อจำกัดทางด้านการผันคำ จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน

(국립국어원편, 2021) โดยได้คัดเลือกคำที่มีรูปประโยคการใช้มากที่สุด 5 คำ จากคลังข้อมูลภาษาเกาหลีปัจจุบัน Center for Degital Humanities, Korea University (2022) เพื่อศึกษาลักษณะและหน้าที่ของคำที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่อง ได้แก่ คำกริยา “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า) “주되다 (เป็นหลัก)”“눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ซึ่งผู้วิจัยดำเนินการวิจัยตามลำดับหัวข้อ ดังนี้

1. กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษา ได้แก่ กลุ่มคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่พร่องคุณสมบัติการผันคำ กำหนดกลุ่มโดยค้นหาคำกริยาที่แสดงข้อมูลจำกัดการผันคำกริยาร่วมกับวิภัตติปัจจัยในการแสดงข้อมูลทางด้านไวยากรณ์ จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) และเลือกคำที่มีความหมายของคำความหมายเดียวกันเท่านั้น เพื่อให้เห็นลักษณะการผันและโครงสร้างของคำให้ชัดเจนมากขึ้น

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

นำกลุ่มตัวอย่างมาค้นหาในคลังข้อมูลศูนย์วิจัยทางด้านมนุษยศาสตร์ทางดิจิทัล ของมหาวิทยาลัยโครยอ (고려대학교 민족문화연구원 전자인문학센터 / Center for Degital Humanities, Korea University, 2022) โดยเลือกคำกริยาที่มีจำนวนประโยคการใช้มากที่สุด 5 อันดับแรก จากกลุ่มตัวอย่าง 63 คำ เพื่อใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ในประโยค เนื่องจากข้อมูลที่ได้มามีจำนวนมากจึงได้คัดเลือกประโยคที่มีใจความสมบูรณ์และเข้าใจง่ายมาใช้ในการประกอบการอธิบาย ดังตารางที่ 1 ต่อไปนี้

ตารางที่ 1 แสดงจำนวนประโยคการใช้ 5 อันดับแรกของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติ

ลำดับที่	คำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ	จำนวนการใช้
1	막론하다	263
2	연잇다	204
3	밤새다	194
4	주되다	155
5	눈여기다	87

3. การวิเคราะห์ข้อมูล

3.1 การวิเคราะห์ความหมายของชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติด้านการผัน (Defective paradigm) ของคำกริยาในภาษาเกาหลีปัจจุบัน เพื่อกำหนดคำกริยาที่อยู่ในหมวดหมู่นี้

3.2 การวิเคราะห์ลักษณะชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติด้านการผันของคำกริยา “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)”“연잇다 (ต่อเนื่อง)”“밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)”

3.3 การวิเคราะห์หน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติที่ปรากฏในประโยค“막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)”

ผลการวิจัย

การศึกษาเรื่อง ชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติของคำกริยาในภาษาเกาหลีปัจจุบัน ผู้วิจัยสรุปผลการวิจัย ดังนี้

1. ความหมายของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ ชุดหน่วยภาษาที่มีความบกพร่อง (불완전계열, defective paradigm) หมายถึง ชุดรูปแบบของคำในการผันคำมีความผิดปกติ มีรูปแบบการผันคำหายไปหลายคำ สามารถผันร่วมกับคำชี้หรือวิภัตติปัจจัยเพียงไม่กี่คำเท่านั้น ทำให้เกิดช่องว่างในตารางการผัน คำกริยาที่อยู่ในหมวดหมู่นี้เรียกว่า คำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติ หรือคำกริยาบกพร่องคุณสมบัติ พจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) ได้ระบุความหมายของคำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ ได้แก่ คำว่า “불완전동사 (defective verb / incomplete verb)” และแสดงคำที่มีความหมายเหมือนกัน คือ คำว่า “불구동사 และ “안갖은-움직씨 ดังนี้

(1) 불완전동사

ก. 어미의 활용이 완전하지 못한 동사. '가로되'·'가론'의 꼴로만 활용하는 '가로다', '달라'·'다오'의 꼴로만 활용하는 '달다', '데리고'·'데려'의 꼴로만 활용하는 '데리다' 따위가 있다. ≒불구동사, 안갖은움직씨. (คำกริยาที่มีการผันวิภัตติปัจจัยที่บกพร่อง เช่น “가로다” ใช้เฉพาะในรูปของ “가로되” “가론” “달다” ใช้เฉพาะในรูปของ “달라” “다오” “데리다” ใช้เฉพาะในรูปของ “데리고” “데려” ≒ 불구동사, 안갖은움직씨)

ข. 보충하는 말이 있어야 서술이 완전해지는 동사. (คำกริยาที่มีส่วนเสริมเท่านั้นจึงสามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงได้)

(2) 불구동사(不具動詞)

ก. 어미의 활용이 완전하지 못한 동사. '가로되'·'가론'의 꼴로만 활용하는 '가로다', '달라'·'다오'의 꼴로만 활용하는 '달다', '데리고'·'데려'의 꼴로만 활용하는 '데리다' 따위가 있다. =불완전 동사. (คำกริยาที่มีการผันวิภัตติปัจจัยที่บกพร่อง

เช่น “가로다” ใช้เฉพาะในรูปของ “가로되” “가론” “달다” ใช้เฉพาะในรูปของ “달라” “다오” “데리다” ใช้เฉพาะในรูปของ “데리고” “데려” = 불완전 동사)

(3) 안갖은움직씨

ก .어미의 활용이 완전하지 못한 동사. ‘가로되’·‘가론’의 꼴로만 활용하는 ‘가로다’, ‘달라’·‘다오’의 꼴로만 활용하는 ‘달다’, ‘데리고’·‘데려’의 꼴로만 활용하는 ‘데리다’ 따위가 있다. =불완전 동사.(คำกริยาที่มีการผันวิภัตติปัจจัยที่บกพร่อง เช่น “가로다” ใช้เฉพาะในรูปของ “가로되” “가론” “달다” ใช้เฉพาะในรูปของ “달라” “다오” “데리다” ใช้เฉพาะในรูปของ “데리고” “데려” = 불완전 동사)

ตัวอย่าง (1) คำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ (불완전동사, defective verb) มีสองความหมาย (1ก) เป็นความสัมพันธ์เชิงผันคำที่ลักษณะการผันที่บกพร่อง คือ คำว่า “가로다, 달다, 데리다” ผันร่วมกับวัตติปัจจัยเพียง 2 ตัวเท่านั้น “가로- + -되/-ㄴ” “달- + -아/-오” “데리- + -고/어” ดังตัวอย่างข้างต้น (1ข) แสดงถึงความสัมพันธ์เชิงโครงสร้างในประโยค กล่าวคือ เป็นคำกริยาที่ต้องมีส่วนเสริมในประโยคจึงจะสามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยคโดยสมบูรณ์ได้ เช่น “의사가 되고 싶다.(อยากเป็นหมอ)” คำกริยา “되다(กลายเป็น, เป็น)” ไม่สามารถใช้ “*되고 싶다.(อยากเป็น)” โดยไม่มีส่วนเสริมเป็น “의사가” คำนาม “의사(หมอ)” ตามด้วยตัวชี้ “가” ได้ ดังนั้น “되다(กลายเป็น, เป็น)” เป็นคำกริยาที่ต้องมีส่วนเสริมข้างหน้าจึงเป็นประโยคที่สมบูรณ์ได้ นอกจากนี้ ตัวอย่าง (2) 불구동사 และ ตัวอย่าง (3) 안갖은-움직씨 พจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตราฐาน (국립국어원편, 2021) ได้ให้ความหมายของทั้งสองคำนี้มีความหมายเดียวกัน อีกทั้งตัวอย่างประกอบการอธิบายเหมือนกันด้วย สรุปได้ว่า คำว่า “불완전동사, 불구동사(한송화, 1997 และ 홍윤표, 1997), 안갖은 움직씨(최현배,1956)” ทั้ง 3 คำนี้มีความหมายเดียวกัน แต่ชื่อที่ใช้เรียกและเป็นที่รู้จักมากที่สุด ได้แก่ “불완전동사” แต่เนื่องจากคำนี้มี 2 ความหมายดังนั้น หากต้องการพูดถึงชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ หมายถึง ตัวอย่าง (1ก) คำกริยาที่มีการผันวิภัตติปัจจัยที่บกพร่อง เช่น “가로다” ใช้เฉพาะในรูปของ “가로되” “가론” “달다” ใช้เฉพาะในรูปของ “달라” “다오” “데리다” ใช้เฉพาะในรูปของ “데리고” “데려” ซึ่งเกี่ยวกับวิทยาหน่วยคำส่วน (5ข) เป็นเรื่องเกี่ยวที่เกี่ยวข้องกับทางด้านวากยสัมพันธ์หรือโครงสร้างประโยคที่ต้องการส่วนเสริมจึงทำให้ประโยคนั้นมีใจความสมบูรณ์

นอกจากนี้กลุ่มคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ มีการใช้ชื่ออื่น ๆ ดังนี้ 최현배 (1977) ใช้คำว่า “모자란 움직씨” หมายถึง คำกริยาที่ขาดคุณสมบัติ 강미진(2008) และ 나찬연(2012) ใช้คำว่า “불완전용언” คำนี้ไม่เพียงแค่กลุ่มคำที่เป็นคำกริยาเท่านั้น ยังรวมถึงคำคุณศัพท์ คำกริยานุเคราะห์ และคำคุณศัพท์นุเคราะห์อีกด้วย ส่วนคำกริยาที่มีส่วนเสริมเท่านั้นจึงสามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงเช่นเดียวกับ “되다(กลายเป็น,

เป็น)” 한송화(1990) ใช้คำว่า “불완전풀이씨” หมายถึง คำกริยาและคำคุณศัพท์ มีการใช้ร่วมกับคำกริยาหรือคุณศัพท์นุเคราะห์ 이은정(1974) ใช้คำว่า “안용근풀이씨” เป็นต้น

2. ลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ วิภัตติปัจจัยที่สามารถผันร่วมกับกับคำกริยาเพื่อแสดงหน้าทางไวยากรณ์ในภาษาเกาหลีปัจจุบัน มีทั้งสิ้น 805 คำ แต่จากกลุ่มตัวอย่างคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบพร่อง 5 คำ “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” มีการผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย สรุปได้ดังตารางที่ 2 ต่อไปนี้

ตารางที่ 2 แสดงจำนวนชุดหน่วยภาษาของคำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ

คำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติ	จำนวนการใช้	จำนวนครั้งในการผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย										
		-었-	-ㄴ -은	-는	-ㄹ -을	-도록	-고	-며	-어	-어지다	-ㄹ게	-는줄
막론하다	263	0	2	0	0	0	260	0	1	0	0	0
연잇다	204	2	32	1	0	0	0	0	132	37	0	0
밤새다	194	0	1	1	1	180	4	1	2	0	1	3
주되다	155	0	155	0	0	0	0	0	0	0	0	0
눈여기다	87	0	0	0	0	0	0	0	87	0	0	0

ตารางที่ 2 พบว่า จำนวนชุดหน่วยภาษาของคำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ ภาษาเกาหลีมีวิภัตติปัจจัยจำนวนมาก แต่จากกลุ่มตัวอย่างคำกริยาเหล่านี้สามารถผันได้กับวิภัตติปัจจัยพียงไม่กี่ตัวเท่านั่น คำกริยาที่ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเพียงแค่คำเดียว ได้แก่ “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย 3 คำ ได้แก่ “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยมากกว่า 3 คำ “연잇다 (ต่อเนื่อง)” และ “밤새다 (จนถึงเช้า)” เนื่องจากมีจำนวนตัวอย่างประโยคจำนวนมาก ผู้วิจัยจึงได้คัดเลือกตัวอย่างประโยคที่สมบูรณ์และเข้าใจง่ายประกอบการอธิบาย ดังนี้

(4) 막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)

ก. 돈을 위해서라면 지위 고하를 막론하고 규칙을 어긴다. (ไม่ว่าฐานะสูงหรือต่ำก็ตามฝ่าฝืนกฎเพื่อเงิน)

ข . 중국도 자본주의 지향의 국민당정부와 사회주의 지향의 공산당정부를 막론하여 청나라 때까지의 전제주의체제를 청산하고 신해혁명으로 근대 국민국가 수립에

성공한 역사를 뿌리로 삼고 있다.(ประเทศจีนถือว่ามีรากฐานมาจากความสำเร็จในการก่อตั้งรัฐสมัยใหม่โดยการปฏิวัติซินไฮ่หลังจากยุติระบบเผด็จการจนถึงราชวงศ์ชิง ไม่ว่าจะเป็นรัฐบาลก๊กมินตั๋งที่เน้นทุนนิยมหรือรัฐบาลคอมมิวนิสต์ที่เน้นสังคมนิยมก็ตาม)

ค.조금 신선한 맛을 풍기는 스타가 있다 싶으면 토크 쇼와 코미디를 막론한 모든 종류의 프로그램이 그 스타를 출연시켜 부각시키기 때문에, 불과 몇 개월만에 톱스타가 탄생되었다가 또 불과 몇 개월만에 '잊혀진 스타'가 되어 버리는 현상이 속출하고 있다.(ปรากฏการณ์ที่กำลังเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่องตอนนี้รายการทุกประเภทไม่ว่าจะเป็นทอล์กโชว์หรือคอมมาดี้ก็ตาม ถ้ามีดาราที่แสดงได้ออกรสชาติสนุกสนานหน่อยให้ดาราคนนั้นแสดงเพียงแค่ไม่กี่เดือนก็เกิดทอปสตาร์และเพียงไม่กี่เดือนเป็นดาวที่ถูกลืม)

ตัวอย่าง (8) “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” เป็นคำกริยาที่ได้ระบุข้อมูลทางไวยากรณ์ในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตราฐาน (국립국어원편, 2021) ไว้ว่า “มักเขียนในรูป 막론하고” แต่จากการค้นหาตัวอย่างจากคลังข้อมูลพบจำนวนการใช้ “막론하다” จำนวน 263 ครั้ง มีการผันด้วยวิภัตติปัจจัย “-고” จำนวน 260 ครั้ง “-ㄴ” 2 ครั้ง และ “-어” 1 ครั้ง จากตัวอย่าง (8ก) “막론하다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-고” เป็น “ 막론하고” มี “지위 고하 (ฐานะสูงหรือต่ำ)” ตามด้วยตัวชี้กรรมมาขยายรวมกันเป็นประโยค “지위 고하를 막론하고 (ไม่ว่าฐานะสูงหรือต่ำก็ตาม)” เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ ทำหน้าที่อย่างวิเศษณ์ขยายคำกริยาของประโยคหลัก “규칙을 어긴다 (ฝ่าฝืนกฎ)” เพื่อขยายประโยคให้มีใจความสมบูรณ์มากขึ้น ตัวอย่าง (8ข) “막론하다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-여” เป็น “막론하여” เช่นเดียวกับ ตัวอย่าง (8ก) มีนามวลีมาขยายข้างหน้า “막론하다” ทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ “ 자본주의 지향의 국민당정부와 사회주의 지향의 공산당정부를 막론하여 (ไม่ว่าจะเป็นรัฐบาลก๊กมินตั๋งที่เน้นทุนนิยมหรือรัฐบาลคอมมิวนิสต์ที่เน้นสังคมนิยมก็ตาม)” เพื่อขยายประโยคให้มีใจความดีขึ้น ตัวอย่าง (8ค) “막론하다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยขยายประโยค “-ㄴ” เป็น “막론한” เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ ทำหน้าที่ขยายนามวลี “모든 종류의 프로그램 (รายการทุกประเภท)” ที่ปรากฏข้างหลัง ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของประโยคย่อยวิศษณ์ เพื่อขยายมุขยประโยค

(5) 연잇다 (ต่อเนื่อง)

ก. 호들갑스런 경상도 사투리가 연이어 귓전을 때려왔다.(ภาษาถิ่นจังหวัดคยองซังโดดังต่อเนื่อง เข้ามาในหู)

ข. 예를 들어 묘자리의 종노릇을 하는 案山의 경우, 국토개발로 산이 연이어 있는 곳이 없어진 요즘은 후손들이 자주 찾아와서 안산의 역할을 대신해야 한다는 것이다.(ตัวอย่างเช่น ในกรณีของภูเขาอันซันซึ่งทำหน้าที่เป็นทาสดูแลหลุมฝัง

ศพ ช่วงนี้ไม่มีที่ที่มีภูเขาเรียงอยู่ต่อกัน เนื่องจากการพัฒนาที่ดินของรัฐ ทายาทต้องมาหาและทำหน้าที่แทนภูเขาอันซัน)

ค. 연이어 놓은 그것만으로도 이 농부의 격한 감정과 이 농부에게 길을 묻는 정경이 남김없이 드러나 있는 것이다.(แม้ว่าสิ่งนั้นยังเกิดขึ้นต่อเนื่อง อารมณ์ที่รุนแรงของชาวนาและภาพที่สะท้อนความรู้สึกจากชาวนาคนนี้ไม่ปรากฏให้เห็นอีกเลย)

ง. 미국의 연이은 무역 제재로 철강재의 대미 수출이 급속히 줄고 있다. (การส่งออกเหล็กระหว่างประทศสหรัฐอเมริกาลดลงอย่างรวดเร็ว เนื่องจากการคว่ำบาตรทางการค้าต่อเนื่องของสหรัฐอเมริกา)

จ. 사상최대 규모를 기록한 서울올림픽의 초반부터 각경기장에서 이처럼 자랑스러운 승전보가 연잇는 것을 보니 이번 대회에서 한국선수단이 出陣 (출진)에 앞서 국민앞에 다짐했던 목표이상의 풍성한 수확을 거둘 수 있을 것 같아 더욱 마음든든하다.(การได้เห็นชัยชนะอันน่าภาคภูมิใจต่อเนื่องในแต่ละสนามตั้งแต่เริ่มการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกที่กรุงโซลซึ่งทำสถิติยิ่งใหญ่ในประวัติศาสตร์ ในการแข่งขันครั้งนี้ก่อนทีมนักกีฬาเกาหลีลงสนามมั่นใจมากว่าจะสามารถเก็บเกี่ยวชัยชนะเกินเป้าหมายที่ได้ให้สัญญาไว้ต่อหน้าประชาชน)

ฉ. 그러자 이번에는 물이 죽탄이 되어 쏟아져 내려와 사람을 덮치는 사고가 연이었다. (หลังจากนั้นในครั้งนี้น้ำกลายเป็น**น้ำที่กรองด้วยถ่าน**เทลงมาจึงมีอุบัติเหตุกระทบผู้คนต่อเนื่อง)

ช. 그리고 아차, 생각해보니 그네와 만난 것은 연말에서 연초를 건너며 연이어지질 않았던가. (อุ๊ย ลองมาคิดดูแล้วได้เจอเขาตั้งแต่ปลายปีถึงต้นปีต่อเนื่องมาเรื่อยๆ ไม่ใช่หรอ)

ตัวอย่าง (9) “연잇다 (ต่อเนื่อง)” เป็นคำกริยาที่ได้ระบุข้อมูลทางไวยากรณ์ในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตราฐาน (국립국어원편, 2021) ไว้ว่า “มักเขียนในรูป 연이어, 연이은” แต่จากการค้นหาตัวอย่างจากคลังข้อมูลพบจำนวนการใช้ “연잇다” จำนวน 204 ครั้ง มีการผันด้วยวิภัตติปัจจัย “-어” จำนวน 132 ครั้ง “-은” 32 ครั้ง และ “-어지다” 37 ครั้ง “-었-” 2 ครั้ง “-는” 1 ครั้ง ตัวอย่าง (9ก) “연잇다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-어” เป็น “연이어” เป็นภาคแสดงของอนุประโยค เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ ทำหน้าที่ขยายมุขยประโยค เพื่อให้มีใจความสมบูรณ์มากขึ้น ตัวอย่าง (9ข) “연잇다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-어” ตามด้วยกริยานุเคราะห์ “있다” และตามด้วยวิภัตติปัจจัยขยายคำนาม “-는” เป็น “연이어 있는” ขยายคำนามที่ตามมาข้างหลัง “곳” ซึ่งทำหน้าที่เป็นประธานของประโยคย่อยสัมพันธ์ การใช้ “-어 있다(อยู่)” เพื่อเสริมความหมายเน้นการดำเนินอยู่อย่างต่อเนื่องเข้าไป ขยายคำว่า “요즘(ช่วงนี้)” “국토개발로 산이 연이어 있는 곳이 없어진 요즘은 (ช่วงนี้ไม่มีที่ที่มีภูเขาเรียงอยู่ต่อกัน เนื่องจากการพัฒนาที่ดินของรัฐ)

ตัวอย่าง (9ค) คล้ายกับ (9ข) แต่ (9ค) “-어” ตามด้วยกริยานุเคราะห์ “놓다” และตามด้วยวิภัตติปัจจัยขยายคำนาม “-은” เป็น “연이어 놓은” ขยาย “그것만으로도” เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ “연이어 놓은 그것만으로도 (แม้ว่าสิ่งนั้นยังเกิดขึ้นต่อเนื่อง)” ทำหน้าที่ขยายมุขประโยค ตัวอย่าง (9ง) - (9จ) “연잇다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยขยายคำนาม “-은/는” เพื่อขยายคำนามที่ตามมาข้างหลัง เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ ขยาย “무역 제재 (การคว่ำบาตรทางการค้า)” และ “것 (การ)” ตามลำดับ ตัวอย่าง (9ฉ) “연잇다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยแสดงรูปกาลอดีตทำหน้าที่เป็นคำกริยาหลักของประโยค (9ช) “연잇다” ผันร่วมกับ “-어지다” แสดงว่าการได้ทำตามที่ปรากฏในคำพูดข้างหน้าหรือกลายเป็นสภาพดังกล่าวแล้ว สามารถใช้ลงท้ายประโยคได้

(6) 밤새다 (จนถึงเช้า)

ก. 우리는 밤새도록 마셨다. (เราดื่มกันจนเช้า)

ข. 같이 재봉질하며 밤새고, 쉴 때는 이런 얘기 저런 얘기를 하는데, (เย็บผ้าด้วยกันทั้งคืนและตอน พักก็พูดคุยเรื่องโน้นเรื่องนี้กัน)

ค.정확히 예측할 수 있는 출구조사를 허용하여 사람들이 밤새며 투표결과를 지켜보지 않아도되도록 해야 할 필요성도 다시 한 번 일깨워 주었다. (ยอมรับผลโพลที่สามารถคาดการณ์ได้อย่าง แม่นยำ มีความเป็นได้ว่าจะแจ้งเตือนให้รู้อีกครั้งเพื่อที่คนจะได้ไม่ต้องดูผลลงคะแนนจนถึงเช้าก็ได้)

ง. 사기대접에서 밤샌 숭늉은 얼음에 채운 맥주보다 오히려 차고 단 듯하였다. (น้ำข้าวก้นหม้อที่อยู่จนเช้าในชามลายครามกลายเป็นว่าเย็นและหวานมากกว่าเบียร์ที่แต็มไปด้วยน้ำแข็ง)

จ. 우리 땜에 저 그 밖에서 밤새는 갱찰은 모다 몇이나 될꼬? (เพราะพวกเรา มีตำรวจที่รวมตัวกันอยู่ข้างนอกจนเช้าประมาณกี่คนกันนะ)

ช. 추야장 밤은 긴데 아예 밤샐 각오를 해야겠구만. (คืนฤดูใบไม้ร่วงยาวนานจึงเตรียมพร้อมที่จะนอนจนถึงเช้าล่วงหน้า)

ซ. 나 낼 강의 없으니까 여기서 밤샐게. (พรุ่งนี้ฉันไม่มีเรียน ดังนั้นจะอยู่ที่นี่จนเช้า)

ฌ. 밤새도록 노닐다가 싸늘한 모래에 발을 묻고 밤새는 줄 몰랐다. (หลังจากเล่นทั้งคืนฉันก็ฝังเท้าของฉันฝังในทรายที่เย็นยะเยือก เวลาผ่านไปแบบไม่รู้ตัวเลย)

ตัวอย่าง (10) “밤새다 (จนถึงเช้า)” เป็นคำกริยาที่ได้ระบุข้อมูลทางไวยากรณ์ในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) ไว้ว่า “มักเขียนในรูป 밤새도록” แต่จากการค้นหาตัวอย่างจากคลังข้อมูลพบจำนวนการใช้ “밤새다” จำนวน 194 ครั้ง มีการผันด้วยวิภัตติปัจจัย “-도록” จำนวน 180 ครั้ง “-고” 4 ครั้ง และ “-는 줄” 3 ครั้ง “-어” 2 ครั้ง “-ㄴ, 는, ㄹ, -며, ㄹ게” ตัวละ 1 ครั้ง เมื่อเปรียบเทียบกับคำอื่นๆ ในกลุ่มตัวอย่าง “밤새다” มีการใช้วิภัตติปัจจัยที่หลากหลายที่สุดแต่ก็ยังมีช่องว่างการผันอยู่มาก ตัวอย่าง

(10ก) “밤새다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยที่ทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ จึงทำให้ “밤새도록” ทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยา “마시다 (ดื่ม)” ตัวอย่าง (10ข) และ (10ค) “밤새다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยเชื่อมประโยค “-고” “-며” ทำให้ประโยคที่เชื่อมไวยากรณ์เหล่านี้เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ ทำหน้าที่ขยาย มุขยประโยค (10ง) - (10ช) “밤새다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยขยายคำนาม “-ㄴ, -는, -ㄹ” เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ เพื่อขยายคำนามที่ตามมาข้างหลัง (10ซ) - (10ฌ) “밤새다” ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยลงท้ายประโยค ตัวอย่าง (10ซ) “밤샐게” แสดงความตั้งใจของผู้พูดว่าจะอยู่จนถึงเช้า ทำหน้าที่คำกริยาหลักของประโยค (10ฌ) “밤새다”ผันกับ “-는 줄 모르다” เป็น “밤새는 줄 몰랐다” ไม่ได้มีความหมายว่ารู้ว่าอยู่จนเช้า แต่ถูกใช้เป็นสำนวนในภาษาเกาหลี หมายถึง “เวลาผ่านไปแบบไม่รู้ตัว”

(7) 주되다 (เป็นหลัก)

ก. 주된 이유는 보건-교육-국방 및 치안 유지에 대한 공공 지출이 계속 증가하고 있기 때문이다. (เหตุผลหลักคือการใช้จ่ายภาครัฐในด้านการศึกษาด้านสุขภาพ ด้านการศึกษา การป้องกันประเทศ และการรักษาความสงบเรียบร้อยของประเทศยังคงเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง)

ข. 온난화 방지에는 이산화탄소가 주된 규제 대상이다. (ในการป้องกันภาวะโลกเป้าหมายหลักคือการจำกัดแก๊สคาร์บอนไดออกไซด์)

ตัวอย่าง (11) “주되다 (เป็นหลัก)” เป็นคำกริยาที่ได้ระบุข้อมูลทางไวยากรณ์ในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) ไว้ว่า “มักเขียนในรูป 주된, 주되는” แต่จากการค้นหาตัวอย่างจากคลังข้อมูลพบจำนวนการใช้ “주되다” จำนวน 87 ครั้ง ผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยขายคำนาม “-ㄴ” เท่านั้น เป็น “주된” ใช้ขยายคำนามที่ตามหลัง ไม่สามารถเป็นคำกริยาของประโยคหลักได้ (11ก) “주된” ขยายคำนาม “이유 (เหตุผล)” “주된 이유 (เหตุผลหลัก)” ทำหน้าที่เป็นหัวเรื่องของประโยคหลัก (11ข) “주된” ขยายนามวลี ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยคหลัก

(8) 눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)

ก. 여러분 중에서 친구나 가족이나 혹은 애인이나 상사나 동료의 걸음걸이에 대해 눈여겨 관찰한 사람이 있다면 그 사람은 정말 훌륭한 관상가가 될 소양을 가지고 있다고 할 수 있다. (ในกลุ่มพวกคุณถ้ามีคนสังเกตดูลักษณะการเดินของเพื่อนสมาชิกในครอบครัว คนรัก เจ้านาย หรือเพื่อนร่วมงาน คนนั้นก็สามารถเรียกได้มีทักษะที่จะเป็นหมอดูที่เก่งมาก)

ก. 난 그때 그 당돌함과 배짱을 눈여겨 보고는 MC로 성공할 줄 알았어. (ในเวลานั้นฉันมองดูความเชื่อมั่นและความกล้าหาญแล้วรู้ว่าจะประสบความสำเร็จในฐานะพิธีกร)

ข. 올해부터 달라지는 보건복지 시책 중 눈여겨 봐 둘 만한 내용이 몇가지 있다. (มีเนื้อหาบางสิ่งที่น่าพิจารณาดูในบรรดานโยบายด้านสุขภาพและสวัสดิการที่จะเปลี่ยนแปลงในปีนี้)

ตัวอย่าง (8) จากกการค้นหา “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ในคลังข้อมูลพบว่า มีจำนวนการใช้ 87 ครั้ง และทุกครั้ง “눈여기-” ผันร่วมกับ “-어” เพียงตัวเดียวเท่านั้น เช่นเดียวกับที่ระบุในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน (국립국어원편, 2021) ไม่พบการผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยตัวอื่น ดังตัวอย่าง (12ก)-(12ค) “눈여겨” ส่วนใหญ่ตามด้วยคำกริยาที่มีความหมายว่าเกี่ยวกับการใช้ตามองดูหรือวิเคราะห์พิจารณาบางอย่าง (12ก) “관찰하다 (สังเกตดู)” เป็น“눈여겨 관찰한 (ที่สังเกตดู)” (8ข-ค) “보다 (มองดู)” เป็น “눈여겨 보고는 (มองดู), 눈여겨 봐 둘 만한 (ที่น่าพิจารณาดู)” เป็นการใช้คำที่มีความหมายเกี่ยวกับการมองดูซ้ำกันสองคำ เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ ทำหน้าที่ขยายมุขยประโยค นอกจาก “관찰하다, 보다” มีคำที่ตามหลัง "눈여겨” ได้แก่ “살펴보다 (พิจารณาดู), 내려다보다 (มองลงไป), 쳐다보다 (มองดู), 읽다 (อ่าน), 건너다보다 (มองออกไปที่ฝั่งตรงกันข้าม), 지켜보다 (จ้องมองดู), 바라보다 (มองตรงไปข้างหน้า) แต่คำว่า “보다” มีจำนวนการใช้ตามหลัง “눈여겨” มากที่สุด

อภิปรายผล

จากการศึกษาชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติของคำกริยาในภาษาเกาหลีปัจจุบัน มีประเด็นที่สามารถนำมาอภิปรายผลได้ดังนี้

1. ความหมายของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ

คำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ (defective verb) หมายถึงคำกริยามีชุดรูปแบบการผันคำมีความผิดปกติ สามารถผันได้กับวิภัตติปัจจัยเพียงไม่กี่คำ ทำให้เกิดช่องว่างในตารางการผันคำ เช่น “주되다 (เป็นหลัก)” สามารถผันร่วมกับวิภัตติปัจจัย “-ㄴ” เท่านั้น เป็น “주된” หรือ “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” มีการผันร่วมกับ “-어” ตัวเดียว เป็น “눈여겨”

2. ลักษณะและหน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ

2.1 ลักษณะชุดหน่วยภาษาที่บกพร่องคุณสมบัติ

การผันของคำกริยา “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)”“연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ร่วมกับวัตติปัจจัย สามารถสรุปตารางการผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยประเภทต่างๆ ของแต่ละคำ ดังต่อไปนี้

ตารางที่ 3 แสดงการผันคำและจำนวนการใช้ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติ

คำกริยาที่บกพร่องคุณสมบัติ	จำนวนการใช้	ตัวอย่าง
막론하다	263	막론하고 (260), 막론한 (2), 막론하여 (1)
연잇다	204	연이어 (132), 연이어지다 (37), 연이은 (32), 연이었다 (2), 연잇는 (2)
밤새다	194	밤새도록 (180), 밤새고 (4), 밤새는 줄 (3), 밤새(어) (2), 밤샌 (1), 밤새는 (1), 밤샐 (1), 밤새며 (1), 밤샐게 (1)
주되다	155	주된 (155)
눈여기다	87	눈여겨 (87)

ตารางที่ 3 แสดงการผันคำและจำนวนการใช้ของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติ “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” มีการผันในรูป “막론하고” มากที่สุด “연잇다 (ต่อเนื่อง)” มีการผันในรูป “연이어” มากที่สุด “밤새다 (จนถึงเช้า)” มีการผันในรูป “밤새도록” มากที่สุด ส่วน “주되다 (เป็นหลัก)” และ “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” มีการผันร่วมกับวิภัตติปัจจัยตัวเดียวเท่านั้น คือ “주된” และ “눈여겨”

2.2 หน้าที่ทางไวยากรณ์ของคำกริยาที่ชุดหน่วยภาษาที่บกพร่อง

จากลักษณะการผันคำของ “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” “눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ร่วมกับวิภัตติปัจจัย สามารถสรุปหน้าที่ทางไวยากรณ์ในประโยค ดังนี้

2.2.1 การทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์

ประโยคย่อยสัมพันธ์ (relative clause) คือ ประโยคย่อยที่ทำหน้าที่ขยายคำนามหรือ สรรพนาม ที่แสดงหน้าที่ประธาน กรรม หรือส่วนเติมเต็ม ในประโยคหลัก (มุขยประโยค, main clause) หรือ อนุประโยค (clause) ภาษาเกาหลีมีวิภัตติปัจจัยที่ใช้เชื่อมประโยคย่อยสัมพันธ์ ได้แก่ “-ㄴ/은 ” “-ㄹ/을” “ -는” เมื่อผันคำกริยากับวิภัตติปัจจัยขยายนามนี้แล้วจะทำให้คำกริยาไม่สามารถเป็นคำกริยาของประโยคหลัก แต่คำกริยานี้ทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ที่ขยายคำนามหรือสรรพนามที่ตามมาข้างท้าย

1) “-(으)ㄴ (ที่)” “-ㄴ/ -은” คือ วิภัตติปัจจัยที่ทำให้คำกริยาในประโยคหน้าทำหน้าที่เป็นคุณศัพท์ขยายนาม และแสดงให้เห็นว่าเหตุการณ์หรือการกระทำเกิดขึ้นในอดีต หรือการกระทำนั้นเสร็จสิ้นไปแล้วและยังดำเนินอยู่อย่างต่อเนื่อง โดยคำที่สามารถผันร่วมกับไวยากรณ์นี้ ได้แก่ “막론하다 (ไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม)” “연잇다 (ต่อเนื่อง)” “밤새다 (จนถึงเช้า)” “주되다 (เป็นหลัก)” เป็น “막론한, 연이은, 밤샌, 주된” ยกเว้น

“눈여기다 (มองดูอย่างจดจ่อ)” ไม่ใช้ร่วมกับไวยากรณ์ตัวนี้ ตัวอย่าง เช่น “고부 관계의 문제란 동서고금을 막론한 인류 영원의 문제야. (ปัญหาแม่สามีและลูกสะใภ้เป็นปัญหาตลอดกาลของมนุษยชาติไม่ว่าที่ไหนก็ตาม)” “동서고금을 막론한 (ไม่ว่าที่ไหนก็ตาม)” ขยายนามวลี “인류 영원의 문제 (ปัญหาตลอดกาลของมนุษยชาติ)” ที่เป็นภาคแสดงของประโยค “그 연설의 주된 내용은 '21 세기와 세계화 시대'에 관한 것이다. (เนื้อหาหลักของการกล่าวสุนทรพจน์คือเป็นเรื่องเกี่ยวกับ “ศตวรรษที่ 21 และยุคโลกาภิวัตน์”)” “주된 (เป็นหลัก)” ทำหน้าที่ขยาย “내용 (เนื้อหา)” ทำให้คำที่ขีดเส้นใต้เป็นหัวเรื่องของประโยค

2) “-는 (ที่)”“-는” คือ วิภัตติปัจจัยที่ทำให้คำกริยาในประโยคหน้าทำหน้าที่เป็นคุณศัพท์ขยายนาม และแสดงว่าเหตุการณ์หรือการกระทำเกิดขึ้นในปัจจุบัน เช่น “자랑스러운 승전보가 연잇는 것을 보니 (เห็นชัยชนะอันน่าภาคภูมิใจต่อเนื่อง)” “연잇는” ทำหน้าที่ขยาย “것” ทำให้คำที่ขีดเส้นใต้เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์ที่ขยายทำให้ใจความในประโยคสมบูรณ์ขึ้น

3) “-(으)ㄹ (ที่)”“- ㄹ/-을” คือ วิภัตติปัจจัยที่ทำให้คำกริยาในประโยคหน้าทำหน้าที่เป็นคุณศัพท์ขยายนาม และแสดงการกระทำที่จะเกิดขึ้นในอนาคต การสันนิษฐาน การกำหนดการล่วงหน้า ความตั้งใจ ความเป็นไปได้ เป็นต้น เช่น “추야장 밤은 긴데 아예 밤샐 각오를 해야겠구만. (คืนฤดูใบไม้ร่วงยาวนานจึงเตรียมพร้อมที่จะอยู่จนถึงเช้าล่วงหน้า)” “밤샐 (อยู่จนถึงเช้า)” ทำหน้าที่ขยาย “각오 (การเตรียมพร้อม)” ซึ่งทำหน้าที่เป็นกรรมของประโยค

2.2.2 การทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์

วิภัตติปัจจัยที่เชื่อมต่อหรือผันเป็นอนุประโยคที่อยู่ในมุขยประโยค เพื่อทำหน้าที่ขยายประโยคให้มีความสมบูรณ์มากขึ้น ได้แก่ วิภัตติปัจจัยเชื่อประโยค “-고, -어, -며 (แล้ว)” เช่น “영화 상영이 끝나자 사람이 연이어 극장 문을 나온다. (ทันทีที่หนังจบคนต่อกันออกจากประตูโรงหนัง)” “사람이 연이어 (คนต่อกัน)” เป็นอนุประโยคที่ซ้อนในประโยคหลักทำหน้าที่เป็นประโยคย่อยวิเศษณ์ขยายภาคแสดงของประโยคหลัก และวิภัตติปัจจัยที่เติมหลังคำกริยาทำให้คำกริยาเปลี่ยนเป็นคำวิเศษณ์ ทำหน้าที่ขยายคำกริยาหลัก “-도록 (จน...)” เช่น “밤새도록 일하다. (ทำงานจนเช้า)” “밤새다” เป็นคำกริยา ผัน “-도록” ตรงรากคำทำให้เปลี่ยนคำกริยาเป็นคำวิเศษณ์ ทำหน้าที่ขยายคำกริยาในประโยค

2.2.3 การทำหน้าที่เป็นภาคแสดง

หากเปรียบเทียบหน้าที่ในประโยคข้างต้น การทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องนี้น้อยมาก ส่วนใหญ่จะมีหน้าที่เป็นประโยคย่อยสัมพันธ์หรือประโยคย่อยวิเศษณ์ จากกลุ่มตัวอย่าง มีเพียง “연잇다 (ต่อเนื่อง)” และ“밤새다 (จนถึงเช้า)” เท่านั้นที่สามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยคหลักได้ เช่น “사람을 덮치는

사고가 연이었다. (อุบัติเหตุกระทบผู้คนต่อเนื่อง)” “연이었다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยค “밤샐게 (จะอยู่จนถึงเช้า)” ในประโยค “여기서 밤샐게. (จะอยู่ที่นี่จนถึงเช้า)” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยคเช่นกัน

2.2.4 การใช้เป็นสำนวน

“밤새다”(จนถึงเช้า) “-는 줄 모르다(ไม่รู้ว่า)” เมื่อผันร่วมกันแล้วมิได้มีความหมายว่าไม่รู้จนถึงเช้า แต่เมื่อผันร่วมกันจะถูกใช้เป็นสำวนที่มีความหมายว่าทำอะไรเพลินแล้วเวลาผ่านไปแบบไม่รู้ตัว หรือลืมเวลาไปเลย เช่น “밤새는 줄 모르고 이야기하다. (คุยจนเวลาผ่านไปแบบไม่รู้ตัว)”

องค์ความรู้ที่ได้จากการศึกษา

คำกริยาเป็นส่วนประกอบในประโยคที่สำคัญที่ไม่สามารถละได้ ไม่เหมือนกับคำนาม คำวิเศษณ์ อีกทั้งเป็นตัวกำหนดโครงสร้างในประโยคที่จำเป็น เพื่อทำให้ประโยคมีความสมบูรณ์สามารถนำมาใช้สื่อสารได้ คำกริยาไม่สามารถนำมาใช้โดยไม่มีการเติมวิภัตติปัจจัยได้ การผันรากคำกับวิภัตติปัจจัยจึงเป็นสิ่งสำคัญ หากผู้ใช้ภาษาเกาหลีรู้วิธีการผันคำที่ถูกต้องก็จะช่วยให้สามารถสื่อสาร ออกมาเป็นถ้อยคำที่ถูกต้องและเป็นที่ยอมรับ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องคุณสมบัติทางด้านการผัน ซึ่งมีลักษณะการผันที่จำกัดเฉพาะกับวิภัตติปัจจัยบางคำเท่านั้น หากศึกษาและจดจำรูปคำ รูปประโยคที่มีการใช้คำกริยาที่มีชุดหน่วยภาษาบกพร่องนี้ได้ ก็จะช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการสื่อสาร โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ศึกษาภาษาเกาหลีในฐานะภาษาต่างประเทศสามารถใช้ภาษาเกาหลีอย่างถูกต้อง มีประสิทธิภาพ และมีความเป็นธรรมชาติมากขึ้น

เอกสารอ้างอิง

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา. (2560). *พจนานุกรมศัพท์ภาษาศาสตร์ (ภาษาศาสตร์ทั่วไป) ฉบับราชบัณฑิตยสภา*. กรุงเทพฯ: สำนักงาน.

Baerman, M. (2010), *Defective paradigms : missing forms and that what they tell us*, Oxford University.

고려대학교 민족문화연구원(2022),『고려대 한국어대사전』, 고려대 민족문화연구원.

고려대학교 민족문화연구원 전자인문학센터(2022), 「 물결 21 코퍼스 」, http://corpus.korea.ac.kr/

국립국어원편(2021),『표준국어대사전』, 두산동아, https://stdict.korean.go.kr/main/main.do

김종록(2009),『(외국인을 위한) 표준 한국어 동사 활용사전』, 박이정.

이희자・이종희(2006),『한국어 학습용 어미・조사 사전』, 한국문화사.

강미진(2008),「현대 국어 불완전용언의 활용 양상 연구」, 울산대학교 교육대학원, 석사학위논문.
고영근(1987),「보충법과 불완전계열의 문제」,『어학연구』23(서울대), 505-526.
구본관 외(2018),『한국어 문법 총론 I』, 집문당.
김영욱(1994),「불완전계열에 대한 형태론적 연구」,『국어학』24, 87-491.
나찬연(2012),『현대 국어 문법의 이해』, 월인.
남기심·고영근(2008),『표준국어문법론』, 탑출판사.
송철의(2009),「곡용과 활용의 불규칙에 대하여」,『국어 형태・의미의 탐색』, 역락, 47-70.
이은정(1974),「안옹긑풀이씨(불완전용언)처리에 대한 고찰」,『한글』153, 한글학회, 575-603.
이익섭(2007),『국어학개설』, 학연사.
정경재(2008),「불완전계열의 변화 방향 고찰」,『형태론』10-1, 박이정, 19-38.
최현배(1956),「안갖은 움직씨 "닥다"에 대하여-"닥아"와 "다가"의 변」,『한글』118, 29-32.
최현배(1977),『우리말본』, 정음사.
최형용(2003),『국어 단어의 형태와 통사-통사적 결합어를 중심으로-』, 태학사.
한송화(1990),「불완전풀이씨에 대한 연구」, 연세대학교 석사학위논문.
한송화(1997),「활용형에 제약이 있는 동사의 사전적 처리」,『사전편찬학연구』7, 43-78.
홍윤표(1977),「불구동사에 대하여」,『이숭녕선생고희기념국어국문학논총』, 탑출판사.
황화상(2013),『현대국어 형태론』, 지식과교양.